

ΑΡΧΗ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ 1993
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Jacqueline de Romilly, de l' Académie française, présidente de l' Association pour la sauvegarde des enseignements littéraires, commente les mesures en faveur du latin et du grec annoncées récemment par le ministre de l'Education nationale, dans le cadre de la réforme des lycées.

Jacqueline de Romilly: "Je ne peux que m'en féliciter et m' en réjouir chaleureusement. Elles correspondent à ce que nous souhaitons. Nous sommes très heureux de l' introduction des lettres dans les séries du baccalauréat car les jeunes ne savent plus le français. Ils font des fautes épouvantables. La méconnaissance de la langue est une catastrophe. C' était un mal auquel il fallait remédier [...].

Le latin et le grec font partie de la formation que nous devons donner aux jeunes. Ils favorisent la connaissance de la langue française: la construction de la phrase vient souvent du latin, le vocabulaire du grec. Ces deux langues anciennes favorisent l' apprentissage des langues vivantes [...].

Je suis inondée de lettres dont les auteurs regrettent que les options de latin et de grec ne soient plus offertes dans leur lycée".

Propos recueillis par Muriel FRAT
Le Figaro, jeudi 17 juin 1993

ΑΡΧΗ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.a) Donnez un titre et un sous-titre à l' extrait.

b) Quelle est la contribution du latin et du grec à la connaissance de la langue française, d' après les propos de Jacqueline de Romilly?

c) Relevez trois mots-clés qui montrent l' inquiétude de Jacqueline de Romilly à l' égard de la méconnaissance du français.

B2.a) "Je ne peux que m' en féliciter ".

Comment aurait été formulée cette phrase si Jacqueline de Romilly, tout en conservant le même sens, avait voulu remplacer le mot en?

b) "Nous sommes très heureux de l'introduction des lettres dans les séries du baccalauréat".

Comment pourrait-on formuler cette phrase si on la commençait par: "Nous sommes très heureux que ..."?

c) "Ils favorisent la connaissance de la langue française: la construction de la phrase vient souvent du latin, le vocabulaire du grec".

Comment auraient été formulés les propos de Jacqueline de Romilly si elle avait voulu éviter les deux points (:)?
[Proposez quatre (4) solutions].

Γ. Να γράψετε κείμενο (120 - 150 λέξεις περίπου) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Vous représenterez votre lycée à une rencontre de jeunes des pays méditerranéens. Le sujet de la rencontre est le suivant: "La forêt c' est la vie".

Rédigez en français le texte que vous allez présenter à cette rencontre.

ΑΡΧΗ 3ης ΣΕΛΙΔΑΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο - ερωτήσεις στα γαλλικά - θέμα "έκθεσης" στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο.
4. Τα κύρια ονόματα και ο τίτλος του εντύπου δεν μεταφράζονται.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΜΥΜΑΤΟΣ